

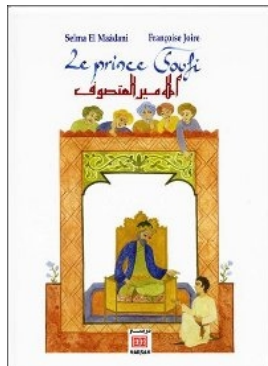
Contes — Monde

Arabe  
Le Prince soufi

الأمير المتصوف

24 mars 2011

Langue : arabe français  
Auteur : Selma El Maâdani  
Illustrateur : Françoise Joire  
Lieu d'édition : Rabat  
Éditeur : Marsam  
Année d'édition : 2009  
Nombre de pages : 33 p.  
Illustration : Couleur  
Format : 33 x 24 cm  
ISBN : 978-9954-211-71-7  
Âge de lecture : À partir de 9 ans  
Prix : 15 €



Cet album bilingue, proposant une version d'un conte extrait des *Mille et une nuits*, reprend le récit de Shéhérazade à Shahrayar au cours des 401<sup>e</sup> et 402<sup>e</sup> nuits ; il s'agit de l'histoire du prince pieux qui choisit une vie d'ascète au détriment d'une vie luxueuse à la cour de son père. L'album se lit dans le sens de la lecture en français ; il est d'autant plus étonnant de trouver, en fin d'ouvrage, une page de titre en arabe, qui peut faire penser que l'album se lit dans les deux sens... Le texte en arabe, entièrement vocalisé, est très beau, rythmé, fluide... Mais sa traduction en français ne lui rend pas justice. Dommage... Les illustrations, inspirées des miniatures persanes sont parfois enjolivées de calligraphies de styles divers. Le mérite de ce livre est, néanmoins, de proposer un conte peu connu des *Mille et une nuits*, qui nous change des « Aladdin » et des « Ali Baba et les quarante voleurs » habituels.

HC

## Étiquettes

Ascétisme

Mille et une nuits